

70

Nabantwa' Bam With My Children

Regie: Khulile Nxumalo



Land: Südafrika 2004. **Produktion:** Open Ink, SABC1. **Regie:** Khulile Nxumalo. **Kamera:** Joe Mogotsi. **Schnitt:** Gugu Sibandze. **Produktionsleitung:** Steven Markovitz, Letebele Masemola-Jones, Jennifer Fox. **Produzent:** Tusi Fokane. **Redaktion:** Siven Maslamoney, Pat van Heerden (SABC1).

Mit: Beatrice Kubheka, Miles Khubeka, Nhlanhla Khubeka.

Format: Digi Beta PAL. **Länge:** 40 Minuten. **Sprachen:** Englisch, Zulu.

Uraufführung: 12. Februar 2004, Internationales Forum, Berlin.

Weltvertrieb: Esther van Messel, First Hand Films World Sales, Schaffhauserstrasse 359, 8050 Zürich, Schweiz. Tel.: (41-1) 312 20 60, Fax: (41-1) 312 20 80. E-mail: info@firsthandfilms.com
www.firsthandfilms.com

Anmerkung

WITH MY CHILDREN / NABANTWA' BAM ist Teil der Reihe 'Project 10 – Real Stories from a Free South Africa'. Nähere Informationen unter Nr. 60.

Inhalt

„Du musst dich selbst befreien, bevor dich jemand befreit“, erklärt die resolute Beatrice Kubheka. NABANTWA' BAM zeigt das ganz unterschiedliche Leben ihrer beiden Söhne in Soweto, jener Township, die durch den Aufstand gegen das Bildungssystem der Apartheid berühmt wurde.

Auf der einen Seite steht Miles, der weit gereiste, aufstrebende jüngere Bruder, der sich gewählt ausdrückt, auf der anderen Seite der ältere, arbeitslose und ortsgebundene Nhlanhla, der sich besser in der Township auskennt. Nichts scheint Miles auf seinem Weg zum Erfolg aufhalten zu können. Seine Mutter entdeckt hinter einer Schranktür einen Plan, auf dem er die künftigen Stationen seines Aufstiegs in der neuen südafrikanischen Chancengesellschaft aufgelistet hat; dagegen muss sie Nhlanhla auffordern, eine bessere Zeitung zu lesen als das Massenblatt, das er täglich von morgens bis abends liest.

Miles und Nhlanhla verbindet jedoch mehr als die Tatsache, dass der eine scheinbar erfolgreich und der andere ein Opfer der Umstände ist. Sie sind Kinder einer eindrucksvollen Matriarchin, die von ihrer Großfamilie sehr geliebt wird. Mama Beatrice verkörpert eine überschäumende Lebendigkeit, die die Freiheit schon beanspruchte und lebte, bevor dies 'erlaubt' war. Ihre Wertvorstellungen haben ihre Kinder und deren Lebenseinstellung geprägt. Die Brüder wissen, dass

Note

WITH MY CHILDREN / NABANTWA' BAM is part of the series 'Project 10 – Real Stories from a Free South Africa'. Further information can be found under No. 60.

Synopsis

“What’s important is freeing yourself before someone else frees you,” declares feisty mother of two Beatrice Kubheka in WITH MY CHILDREN, the story of her two sons’ quite different lives in Soweto, the township famous for impassioned uprisings against apartheid education.

The film explores the lives of Miles, an articulate, well-travelled and still upwardly mobile younger brother, and Nhlanhla, the older, more township-savvy brother who is unemployed and homebound. It seems nothing will stop Miles’ rise to success. His mother discovers a wardrobe door he defaced to plan his steady but sure rise in the new South Africa of opportunity, while she urges Nhlanhla to read a better paper than the tabloid he’s been nursing all day.

But what links Miles and Nhlanhla is more than just that one is seemingly successful and the other a victim of circumstances. They were born of a formidable matriarch whose extended family loves her dearly. In Mama Beatrice there is a life clearly overflowing with evidence of a freedom claimed and lived long before she was “allowed to”. Her values shape her children and their children’s attitudes to life. The brothers are aware that they are two sides of the same spinning coin – ultimately, one person’s freedom is possible because of another’s sacrifice.

WITH MY CHILDREN is also about family and community relationships, and how neither ambition nor fate can dent the importance of these institutions in achieving and celebrating freedom and prosperity.

Director’s statement

South Africa is a place that means different things to different people. In this portrait of a black, middle-class family, Miles is living in the new South Africa, his brother in the old.

sie zwei Seiten ein- und derselben Medaille darstellen – letztendlich ermöglicht das Opfer des einen die Freiheit des anderen. In NABANTWA' BAM geht es auch um Familien- und Nachbarschaftsverhältnisse. Weder persönlicher Ehrgeiz noch Schicksalsschläge können die Wichtigkeit dieser Institutionen für das Streben nach Freiheit und Wohlstand untergraben.

Der Regisseur über seinen Film

Südafrika ist ein Land, das für verschiedene Menschen eine unterschiedliche Bedeutung hat. In diesem Porträt einer schwarzen Mittelschichtfamilie lebt Miles in dem neuen, sein Bruder in dem alten Südafrika. Für Menschen wie Nhlanhla, deren Hoffnungen keine Früchte tragen, muss noch sehr viel getan werden. Zugleich ist NABANTWA' BAM ein Film über die alltäglichen Kämpfe, die in Familien, ungeachtet dessen, wo sie leben und welcher Klasse sie angehören, ausgefochten werden müssen. Deshalb kann er überall auf Interesse stoßen.

Interview mit Khulile Nxumalo

Frage: Warum haben Sie gerade diese Personen für die Reihe 'Project 10' ausgewählt?

Khulile Nxumalo: In der Ausschreibung wurde gefordert, etwas darzustellen, was im lokalen Fernsehen noch nicht so häufig zu sehen war. Wir glaubten, dass die Träume eines jungen, aufstrebenden Schwarzen und seine Art des Umgangs mit der Vergangenheit dieser Vorgabe entsprechen würden. Außerdem stand Miles Kubheka damals vor der Entscheidung, sein eigenes Geschäft aufzumachen oder nach England zu gehen und seinen Job aufzugeben. Wir hielten das für eine interessante Geschichte.

Frage: Was war Ihr Hauptziel bei diesem Film? Was wollten Sie vermitteln?

K.N.: Die Hauptfigur ist ein junger, erfolgreicher Mann. Seine Welt wollten wir zeigen. Wir mussten uns entscheiden, auf welche Weise wir das tun wollten. Mir fiel auf, dass wir alle, die wir an dem Film beteiligt waren, Miles' Geschichte unterschiedlich sahen. Wir fanden während der Arbeit heraus, dass die Geschichte, die wir erzählten, am Ende über das hinausgehen musste, was jeder einzelne von uns in ihr sah, wenn sie das Publikum erreichen sollte. Ich glaube, diese kreative Spannung hat dazu beigetragen, dass eine wirklich ausgewogene Geschichte entstanden ist.

Frage: Das Thema, wer frei ist und wer nicht, ist in diesem Film auf sehr vielschichtige Weise vorhanden. Wie sehr sind sich, Ihrer Meinung nach, die Protagonisten dieser Frage bewusst?

K.N.: Trotz aller Unterschiede wurde uns klar, dass alle Familienmitglieder in tiefer Liebe miteinander verbunden sind. Sie alle wissen: „Meine Mutter liebt mich“, oder: „Mein Bruder ist mein Rückhalt“. Nhlanhla konnte sich von seinem schrecklichen Unfall wohl nur dank der Liebe und Unterstützung seiner Familie erholen. Miles gehört der Generation an, die manche die 'frei Geborenen' nennen – jener Generation, die nach dem Ende der Apartheid erwachsen wurde. Seine Vorstellung von Freiheit heißt Geld, Erfolg, die guten Dinge des Lebens. Seiner Generation wird nichts verweigert. Er weiß, dass er hart arbeiten muss, um Erfolg zu haben, härter noch als weiße Menschen seines Alters, um sich zu beweisen. Für seine Mutter bedeutet Freiheit die Gewissheit, dass die Zukunft ihrer Kinder gesichert ist. Für Nhlanhla, der zu Apartheid-Zeiten geboren wurde, wäre Freiheit ein psychischer Aufbruch,

There is still a lot of work to be done for people like Nhlanhla, whose aspirations did not materialise. WITH MY CHILDREN is also the story of everyday struggles that families, regardless of geographic location or class, engage in, and that makes it universally appealing.

Interview with Khulile Nxumalo

Question: What made you choose these particular subjects for the 'Project 10' film series?

Khulile Nxumalo: Part of the brief was to portray something that had not been overexposed on local television. We felt that the dreams of a young, upwardly mobile black man and how he dealt with the past would fit. Also, at the time, Miles Kubheka was at a crossroads – should he start his own business, go to England, leave his job? – and we felt this would make for a good narrative plot.

Question: What was your main aim in making the film? What did you want to put across?

K.N.: The main character is a young, successful guy and we were trying to present his world. We had to decide how we were going to do this, and one thing I realised is that all of us working on the film had different ways of seeing the story. We've learnt through this process that the story has to be beyond what each of us envisioned in order to reach the audience. I think that creative tension has contributed to our producing a really balanced story.

Question: The notion of who is free and who is not seems complex in the film. How aware do you think your protagonists were of those dynamics?

K.N.: Even if you might see differences between them, one of the things we discovered is that there is a deep love between these family members. They know "My mother loves me" or, "My brother's got my back". The only way Nhlanhla recovered from his horrific accident, I think, was due to the love and support of his family.

Miles is of a generation some call the "Born Frees" – born after apartheid. His ideas of freedom are money, success, the best things in life; he is denied nothing. He realises that he has to work hard to succeed, and work harder than white people his age to prove himself. For his mother, freedom is feeling secure in the knowledge that her children's future are assured. For Nhlanhla, born in apartheid times, freedom would be to travel psychologically, to release the ghosts of the past. I hope they feel that when you are given a mirror, such as this film, it's a chance to see the distance you've covered, to overcome trauma and to be successful.

Question: Has the film changed how you view the protagonists?

K.N.: I had always thought of young people in South Africa as leading empty lives because they have a lot of material things. I've come to appreciate that they are actually serious-minded and very aware of the burden of the past (and of the future) they carry. They are gaining skills and confidence and working very hard. I think we are lost if society becomes too materialistic and loses family values; if our

der Abschied von den Gespenstern der Vergangenheit. Ich hoffe, sie begreifen, dass der Blick in den Spiegel, den dieser Film bedeutet, ihnen ermöglicht, verdeckte Distanz zu erkennen, Traumata zu überwinden und Erfolg zu haben.

Frage: Hat der Film Ihren Blick auf die Protagonisten verändert?

K.N.: Ich dachte immer, junge Menschen in Südafrika führen ein sinnloses Leben, weil ihnen materielle Dinge so viel bedeuten. Ich habe mittlerweile verstanden, dass sie durchaus ernsthaft und sich der Last der Vergangenheit (und der Zukunft), die sie tragen, bewusst sind. Ihre Fertigkeiten und ihr Selbstvertrauen wächst, sie haben sehr hart gearbeitet. Ich glaube, dass wir verloren sind, wenn die Gesellschaft sich zu sehr materialistisch orientiert und die familiären Werte verloren gehen, wenn sich unsere Gesellschaft nur auf den Einzelnen ausrichtet und wir nicht mehr erkennen, dass wir nur durch andere jemand sind.

Frage: Handelt der Film von Miles oder seiner Mutter?

K.N.: Wir mussten es zulassen, dass Mama Beatrice zum Zentrum wurde. Ursprünglich dachten wir, wir könnten Miles' Geschichte erzählen und sie im Hintergrund halten. Erst spät wurde uns klar, dass sie die Erzählung trug: Sie war die wichtigste Erzählerin. Als allein stehende Mutter hatte sie hartnäckig darum gekämpft, ihren Kindern Türen zu öffnen, und mit sechzig Jahren besitzt sie immer noch eine Lebenseinstellung, von der wir alle lernen können. Es ist ihr Film.

Biofilmographie

Victor Khulile Nxumalo wurde am 13. Dezember 1971 in Diepkloof, Soweto, geboren und studierte in Swasiland sowie an den Universitäten von Durban und Kapstadt. Er arbeitete als Rechercheur, Autor, Produzent und Regisseur für verschiedene Produktionsfirmen in Johannesburg. Er drehte Einspielungen für ein regionales Fernsehmagazin, einen kurzen Dokumentarfilm über junge Opersänger und Beiträge für das landesweite Bildungfernsehen. Er hat zwei Kinder und ist auch als Dichter hervorgetreten. *WITH MY CHILDREN/NABANTWA' BAM* ist sein erster Film.

society becomes focused on the individual and we lose the importance of "I am somebody because of someone else."

Question: Is the film about Miles or his mother?

K.N.: We had to allow Mama Beatrice to become the main focus. Initially, we had thought we could do the story about Miles and keep her in the background. We discovered, quite late, that she carried the narrative; she was the main storyteller. As a single mother, she was the one who fought hard to open doors for her kids and, at 60, she still has an attitude to life we could all learn from. It is her film.

Biofilmography

Victor Khulile Nxumalo was born on 13 December, 1971 in Diepkloof, Soweto, and studied in Swaziland and at the universities of Durban and Cape Town. He has worked as a researcher, writer, producer and director for various production houses in Johannesburg. He has directed inserts for a regional magazine television programme, a short documentary on young people who sing opera, and inserts for national education broadcasts. A father of two, he is also a keen poet. *WITH MY CHILDREN/NABANTWA' BAM* is his directorial debut.



Victor Khulile Nxumalo